



Tots som
una colla

"Tots som una colla" és una iniciativa de la Coordinadora de Colles Castelleres de Catalunya (CCCC) per a la integració de població nouvinguda dins el món casteller gràcies a la convocatòria d'uns tallers teòrics i pràctics que serveixin com a introducció. "Tots som una colla" es planteja com una invitació a participar d'una activitat oberta a tothom. El projecte compta amb el suport dels departaments d'Acció Social (mitjançant la Secretaria per a la Immigració i la Secretaria de Joventut) i de Cultura i Mitjans de Comunicació (mitjançant el Centre per la Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana) de la Generalitat de Catalunya.

Organitza:



COORDINADORA
DE COLLES CASTELLERES
DE CATALUNYA

www.cccc.cat

Col·labora i patrocina:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
i Mitjans de Comunicació



Generalitat de Catalunya
Departament d'Acció Social
i Ciutadania



Castells
PATRIMONI DE LA HUMANITAT

VEN A LEVANTAR
CASTELLS

COME AND BUILD
UP CASTELLS

ПРИХОДИ СТРОИТЬ
ЗАМКИ С НАМИ!

VENEZ FAIRE DES
CASTELLS

VINO SĂ FACEM CASTELE

ASED ATEGGED TIQUESBIN

تعالوا للمشاركة في بناء
أبراج بشرية

来叠罗汉塔



Vine a fer
castells



COORDINADORA
DE COLLES CASTELLERES
DE CATALUNYA

Tots som
una colla

VINE A FER CASTELLS

Els catalans fa més de 200 anys que aixequen castells humans per celebrar les seves festes. Una activitat en la que tothom té el seu lloc: homes i dones, grans i petits, tots tenen l'oportunitat de treballar per un objectiu comú. Ara tu també pots fer castells, conèixer gent i fer amics. Tens una colla castellera molt a prop. Tothom hi és benvingut perquè tots som una colla.

VEN A LEVANTAR CASTELLS

Los catalanes hace más de 200 años que construyen castillos humanos ('castells') para celebrar sus fiestas. Una actividad en la que todo el mundo tiene cabida: mujeres y hombres, mayores y pequeños, todos tienen la oportunidad de trabajar por un objetivo común. Ahora tu también puedes hacer 'castells', conocer a gente y hacer amigos. Tienes una 'colla' (grupo) castellera muy cerca. Todo el mundo es bienvenido porque todos somos una 'colla'.

COME AND BUILD UP CASTELLS

Catalan people have been building up human towers ('castells') to celebrate special events for more than 200 years. In this activity everybody's got a job: men and women, elders and little children; everyone's got a chance to work for a common aim. Now you can also build up 'castells', meet people and make friends. For certain, there's a 'colla' (team) close to you. Everyone's welcome because we are all a 'colla'.

ПРИХОДИ СТРОИТЬ ЗАМКИ С НАМИ!

Каталонцы уже более 200 лет строят человеческие замки (castells), чтобы отмечать свои праздники. В строительстве участвуют все: мужчины и женщины, взрослые и дети; у всех есть возможность работать с общей целью. Ты тоже можешь строить замки, познакомиться с новыми людьми и завести новых друзей. Группа строителей замков (colla castellera) находится недалеко от тебя! Мы приглашаем всех желающих присоединиться, ведь в конечном итоге, все мы большая группа друзей.

VENEZ FAIRE DES CASTELLS

Depuis plus de 200 ans, les catalans dressent des châteaux humains (castells) pour célébrer leurs fêtes locales. C'est une activité où tout le monde a sa place: hommes et femmes, grands et petits, tous ont la possibilité de travailler pour un objectif commun. Vous aussi vous pouvez participer, connaître des gens et faire des amis. Il y a sûrement un groupe de bâtisseurs de châteaux (castells) près de chez vous. Tout le monde y est bienvenu et peut faire parti de l'équipe (colla).

VINO SĂ FACEM CASTELE (CASTELLS)

Catalanii, de peste 200 de ani ridică castele umane pentru a-și celebra sărbătorile. Este o activitate la care fiecare are locul său: bărbați și femei, mici și mari, toți au oportunitatea de a lucra pentru un obiectiv comun. Si tu poți să faci castele (castells), să cunoști oameni și să faci prieteni. Ai un grup de castelari (castellers) foarte aproape. Toată lumea e binevenită pentru că toți suntem o ceată.

ASED ATEGGED TIQESBIN (CASTELLS)

Ikatalanen bennan tiqesbin n iwd'an attas zeg wami, kta zi 200 issegwasen, teggentent deg uraren nsen. Di tiggit-a kur ijjen ghas amcan nnes: iyaryazen d timgharin, imeqranen d imezyanen, marra itsen xedmen munen x ijj uhenu. Ura tcem nigh cek tzemmam ateggem tiqesbin (castells), atessnem iwd'an d ateggem imeddukar. Ghawem ijj n tarbih't n taqesbec (castellers) tudsikenniw. Danita, manwem ma d amsargul, mayemmi neccin marra itnegh d ijj n tarbih't (colla) tmun.

تعالوا للمشاركة في بناء أبراج بشرية

إن الكتالانيين ومنذ أكثر من 200 سنة يقومون بممارسة بناء أبراج بشرية عند الاحتفال بأعيادهم. وتفسح ممارسة هذا النشاط مجالاً للمشاركة من قبل الجميع: رجالاً ونساءً، كباراً وصغاراً، فكلهم أمامه فرصة للعمل على الوصول إلى هدف مشترك. أنتم أيضاً يمكنكم المشاركة في بناء أبراج بشرية والتعرف على الناس وعلى أصدقاء. هناك مجموعة بناء أبراج بشرية (castellers) جد قريبة منك أهلاً وسهلاً بجميع من يريد المشاركة لأننا جميعاً نشكل مجموعة (colla).

来叠罗汉塔

加泰罗尼亚人节庆时叠罗汉塔有200多年的历史了。它是一项人人都能找到自己的位置的活动：不管是男女，还是老幼，人人都有机会为共同的目标而努力。你也能叠罗汉塔、认识人和交朋友。有一个叠罗汉塔团离你很近。所有的人都受欢迎，因为大家本身就是一个团儿。